



newsletter/nouvelles

VOLUME IV, Number 2, June 1979.

VOLUME IV, Numéro 2, juin 1979.



FROM THE PRESIDENT

Since I have only held office since May 25, 1979, my message will be brief. I am looking forward to serving on your executive for 1979/80 and hope to meet many more of the members of OALT/ABO. Please feel free to come to the Executive/Board of Directors meetings and/or contact us through your director or by mail any time.

I would like to use this space in the Newsletter to introduce your 1979/80 Executive Committee to you. They are as follows:

President - Sue Williamson. Graduated from Fanshawe College in 1975. Served London Regional Branch's executive for 2½ years and the Provincial executive as Membership Coordinator and Treasurer respectively. Assisted LRB in planning the OALT/ABO conference in 1977. Employed by Counselling and Career Development, The University of Western Ontario.

Vice-President - Dorothy Kew. Graduated from Sheridan College in 1975. Served Halton/Peel Regional Branch's Executive for 2 years and represented Halton/Peel on the Board of Directors when their Director was absent. Assisted HPRB in planning the OALT/ABO conference in 1978. Employed by Mississauga Library System in Technical Services.

Secretary - LaRea Moody. Graduated from Lakehead University in 1974. Represented Thunder Bay Regional Branch on the Board of Directors for 2 years and is very active in the Association at the local level. Assisted TBRB in planning the OALT/ABO conference in 1976. Employed by Lakehead University School of Library Technology.

MOT DE LA PRESIDENTE

Je suis seulement en poste depuis le 25 mai 1979, mon message sera donc assez court. Je me réjouis de faire partie de votre exécutif pour 1979/80 et j'espère de pouvoir rencontrer plusieurs des membres de ABO/OALT. Vous êtes toujours les bienvenus aux réunions de l'Exécutif/Bureau des directeurs et vous pouvez communiquer avec nous à travers votre Directeur (représentant régional) ou encore par courrier.

J'aimerais profiter de cette occasion pour vous présenter l'exécutif provincial pour 1979/80. Il se compose comme suit:

Présidente - Sue Williamson. Graduada de Fanshawe College en 1975. Membre de l'exécutif pour la Section régionale de London durant 2½ ans. Membre de l'exécutif provincial en tant que Coordonnatrice et en tant que Trésorière. Avec la Section régionale de London a participé à la planification de la conférence 1977. Travaille avec le Counselling & Career Development, The University of Western Ontario.

Vice-présidente - Dorothy Kew. Graduada de Sheridan College en 1975. Membre de l'exécutif pour la Section régionale de Halton/Peel durant 2 ans et représentant pour Halton/Peel avec le Bureau des directeurs en l'absence du Directeur. Avec la Section régionale de Halton/Peel a participé à la planification de la conférence annuelle de 1978. Travaille avec Mississauga Library System, Technical Services.

Secrétaire - LaRea Moody. Graduada de Lakehead University en 1974. Représentant pour la Section régionale de Thunder Bay avec le Bureau des directeurs durant 2 ans. Très active pour l'association sur le plan régional. Avec la Section régionale de Thunder Bay a participé à la planification de la conférence annuelle de 1976. Travaille avec Lakehead University School of Library Technology.

Treasurer - Samm Brockhurst. Graduated from Seneca College. Served on the TALTA Executive for 2 years and continues to be very active at the local level. Assisted TALTA in planning the OALT/ABO conference in 1979. Employed by the Ontario College of Art in Circulation.

Public Relations Coordinator - Nancy Mack. Graduated from Seneca College in 1971. Served the Provincial as Public Relations Coordinator last year and has been very active in the formation of Huronia Regional Branch. Employed by Georgian College Library.

DIMENSIONS

"Dimensions", the theme of the 6th annual conference of the Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario (OALT/ABO), provided a many faceted learning experience for specific topics. TALTA, the hosting region, made available to approximately 275 delegates, excellent workshops, enjoyable meals and accomodation, and a chance to meet and renew acquaintances. A reception given by the Honorable Pauline McGibbon, Lieutenant-Governor of Ontario, provided an excellent start for the Conference.

The workshops provided insight into everything from personal and community communications to AACRII, on-line reference searches, and tours arranged through the Special Libraries Association. At the Annual Business Meeting, a new region, HURONIA (Covering Bruce, Grey, Simcoe and Dufferin Counties), was given official recognition and wished the best for success and growth. Elections for the new executive were held, and the results appear in the "President's Comment".

The guest speaker at the banquet luncheon was John Robert Colombo. His wit and humour delighted all and his closing poetry showed his true love of words and their diversities.

Although the weather did not always cooperate, the Conference was a success. The members of the TALTA Region were excellent hosts. The Ottawa Regional Branch of OALT/ABO has invited Conference delegates to "INFORAMA 1980" at the University of Ottawa from May 7-11, 1980. The Association is looking forward to another year of growth and challenge in order to provide Library Technicians with the kind of workshops, newsletters and conferences that will help to stimulate personal growth and professional development.

-Nancy Mack,
Public Relations
Coordinator

Trésorière - Samm Brockhurst. Gradué de Seneca College. Membre de l'exécutif pour la Section régionale de Toronto durant 2 ans. Toujours très active sur le plan régionale. Avec la Section régionale de Toronto a participé à la planification de la conférence annuelle de 1979. Travaille avec Ontario College of Art, Circulation.

Coordonnateur aux Relations publiques - Nancy Mack. Gradué de Seneca College en 1971. Membre l'an dernier de l'exécutif provincial en tant que Coordonnateur aux Relations publiques. Travaillé très activement pour la formation de la Section régional de Huronia. Travaille avec Georgian College Library.

DIMENSIONS

"Dimensions" le thème de la 6ième conférence annuelle de l'Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliothécaires de l'Ontario a fourni une expérience enrichissante de bien des façons sur des sujets spécifiques.

TALTA la région hôte, a mis à la disposition les 275 délégués d'excellents ateliers, des bons repas et logements; et la chance de rencontrer et de renouer connaissance. Une réception donnée par l'Honorable Pauline McGibbon, lieutenant-gouverneur de l'Ontario, s'est avérée un bon départ à la conférence.

Les ateliers ont fourni des éclaircissements sur une foule de sujets depuis les communications personnelles et communautaires jusqu'à l'AACRII, les recherches en direct, et les tours organisés à travers les bibliothèques spécialisées.

A la réunion d'affaires annuelle, une nouvelle région HURONIA (incluant Bruce, Grey, Simcoe et Dufferin), a été reconnue officiellement et le plein succès lui a été souhaité. Les élections ont eu lieu pour élue le nouvel exécutif et les résultats apparaissent dans le commentaire du président.

Le conférencier invité au banquet fut M. John Robert Colombo. Son humour nous a tous plu et sa poésie de clôture a démontré son amour pour les mots et leurs diversités.

Même si la température n'a pas été toujours clémente, la conférence fut un succès. Les membres de la région de TALTA furent d'excellents hôtes.

La section de la région d'Ottawa de l'ABO/OALT a invité les délégués de la conférence a "INFORAMA 1980" à l'Université d'Ottawa du 7 au 11 mai 1980. L'association espère une autre année de croissance et de défi afin de fournir aux bibliothécaires des ateliers, des bulletins d'information et des conférences qui aideront à stimuler le personnel et le développement professionnel.

-Nancy Mack,
Coordinatrice de
relations publiques

INCORPORATION

OALT/ABO is now incorporated. Many members have wondered about the reasons for incorporating. The advantages are as follows:

1. The corporation itself is liable for any debts or other legal responsibilities that arise. Therefore, members' liability is limited.
2. The corporation can contract and own property in its own name.
3. Management is formally centralized in the Board of Directors.
4. The formality of incorporation may improve the publicity of the organization.
5. For taxation purposes, a corporation is treated as a separate entity. It pays taxes on its taxable income and is entitled to deduct expenses that are incurred for the purpose of gaining income.

DACUM

DACUM -- Devise a Curriculum

In November 1978, ten graduate library technicians working in various types of libraries in Ontario, were asked to attend a DACUM workshop in Toronto. These ten technicians were chosen from graduates from each of the Library Technicians programs across Ontario by the Library Technician Instructors. The purpose of the entire three day exercise was to determine the necessity of various library skills presently being taught in the programs. Results of the workshops are to be sent to the program co-ordinators for their perusal.

The Ministry of Colleges and Universities funded the entire operation. For three days, the technicians present had their brains picked for every little task which a technician performs. First we established the various titles library technicians hold, such as Library Assistant, Reference Officer, Office Manager, Clerk, Librarian, and yes, even Library Technician in some places. We then progressed to the second step, determining our major job functions. These included such duties as Acquire Library Materials, Perform Clerical Duties, Promote Library Services and so on until our list consisted of twelve different functions.

It was at this point where the fun began. For the next two days, we technicians had to list each individual task involved in performing the major job functions. We were not allowed to just leave Catalogue and Classify Library Materials, as being self-explanatory. By the time we were finished with just this one function, we had listed ten different steps involved in completing this one

INCORPORATION

L'ABO/OALT est maintenant incorporé. Plusieurs membres voulaient savoir les raisons d'être incorporé. Les avantages sont ci-dessous:

1. La corporation même est responsable pour n'importe quels dettes ou devoirs légaux. Donc, les obligations des membres sont limitées.
2. La corporation peut contracter et posséder de la propriété dans son propre nom.
3. La Direction est formellement centralisée dans le Conseil d'Administration.
4. La formalité d'incorporation va peut-être améliorer la publicité de l'organisation.
5. Pour la taxation, on traite la corporation comme une entité distincte. Elle paye ses impôts sur son revenu imposable, et elle a le droit de déduire les dépenses encourues pour l'objet de gagner de revenu.

DACUM

DACUM -- Devise a Curriculum
(perfectionner le programme des cours en bibliotechnique)

Novembre 1978: dix bibliotechniciens gradués qui travaillent dans différents genres de bibliothèque en Ontario, sont envoyés à un atelier DACUM à Toronto. Ces techniciens furent choisis, par les instructeurs, parmi les gradués de chaque programme en bibliotechnique à travers l'Ontario. Le but de ces trois jours de réunion est de déterminer la nécessité de certains cours techniques présentement enseigner dans les programmes. Les résultats de l'atelier seront envoyés aux coordonnateurs des programmes pour lecture et examen. Le Ministère des Collèges et Universités de l'Ontario subventionne le tout. Pendant trois jours, les techniciens s'acharnent à décrire chaque tâche qu'un technicien accomplie.

En premier, il est nécessaire d'établir les différents titres sous lesquels les techniciens travaillent: aide-bibliothécaire, officier de la référence, administrateur, commis, bibliothécaire et oui même bibliotechnicien. La deuxième étape est la description de nos tâches majeures: l'acquisition de la documentation, les tâches cléricales, la promotion des services de bibliothèque, etc... jusqu'à ce que la liste comprend douze différentes tâches importantes.

C'est à ce point que le plaisir commence. Les deux jours suivants, les techniciens doivent faire une liste détaillée des tâches. "Cataloguer et classifier la documentation" n'est pas suffisamment descriptif tel quel, ainsi nous avons énuméré dix étapes à suivre pour compléter cette activité particu-

duty. The final outcome looked like this:

Catalogue and Classify Library Materials; 1. Determine if cataloguing and classification information is available. 2. Determine suitability and accuracy of available cataloguing and classification information. 3. Check authority files. 4. Determine main entry. 5. Produce description of library materials. 6. Assign tracings. 7. Determine cross reference. 8. Assign classification number. 9. Maintain and update authority files. 10. Generate cataloguing records.

As you can see, we did a lot of hard thinking about every one of our twelve functions. The most interesting realization which I personally felt from these three days was, "My gosh - but WE ARE VERY CAPABLE AND VERSATILE people!" Secondly, our entire report listed 145 different tasks performed by technicians - 27 more than program instructors themselves had come up with in 1970. The next step is to compare our results with those of the program instructors.

Copies of my own brief report on the DACUM result are available by contacting me directly. The Ministry's own, more detailed report will hopefully be available in the near future.

-Bette Heard
568 Greenbriar Drive
Apt. 324, Sudbury,
Ontario, P3B 3X5.

REPORT ON DATA ON CURRICULUM -
Another viewpoint:

Data on Curriculum or DACUM studies, a project of the Programmes Branch of the Ministry of Colleges and Universities, is a technique of doing occupational analysis so curriculum follows. The data is gathered from an average group of recent graduates working in the field. This data is computerized to provide a print-out showing skills and competencies, and their relative importance.

I was invited to these meetings as a representative of the now defunct P.C.C. The Course Directors, excluding Ryerson and Lakehead who do not fit the DACUM programme, expressed a good deal of skepticism about the value of this exercise, enumerating the many points of contact they have with the working library technician, including OALT/ABO. However, the Programmes Branch had already decided to go ahead. The President of the Teachers' Association on the advice of the other Course Directors, picked ten people who represented library technicians in various kinds of jobs and libraries. There was only one person in this group who was not a member of OALT/ABO. This group met for three days in November 1978, with an ed-

lière. Le résultat final ressemble à ceci:

*Cataloguer et classifier la documentation:
1. Déterminer si l'information sur le catalogue et la classification est disponible.
2. Vérifier l'exactitude et adapter l'information obtenue.
3. Vérifier les fichiers.
4. Déterminer la notice principale.
5. Décrire la documentation.
6. Attribuer le rappel des vedettes.
7. Délimiter les renvois réciproques.
8. Attribuer l'indice classificateur (la cote).
9. Entretenir et mettre à jour les fichiers.
10. Produire les fiches.

Comme vous pouvez le constater, nous nous sommes arrachés les cheveux afin d'en arriver à ces dix étapes. Imaginer les autres! Mais l'événement le plus intéressant à mon avis, pendant ces trois jours, est de m'être rendu compte de nos capacités. Je me suis dit: "Ma foi -- mais nous sommes des personnes hautement qualifiées, aux talents variés!"

Le rapport complet énumère 145 tâches accomplies par les techniciens - 27 de plus que les instructeurs eux-mêmes ont établi en 1970. La dernière étape est de comparer nos résultats avec ceux des instructeurs des programmes.

Des copies de mon propre rapport sur les résultats DACUM sont disponibles en m'écrivant. Le rapport plus détaillé et officiel du Ministère sera disponible bientôt, je l'espère.

-Bette Heard
568 Greenbriar Drive
Apt. 324, Sudbury,
Ont. P3B 3X5

*A NOTER: les termes techniques français proviennent de "Vocabulaire technique de la bibliographie". Montreal, Assoc. can. des bibliothécaires de langue française, 1969.

Rapport sur "Data on Curriculum"
(Données sur les curriculum)

Un deuxième point de vue

"Data on Curriculum", ou "DACUM Studies", est un projet de Programmes Branch, Ministry of Colleges and Universities. C'est une technique d'analyse occupationnelle des curriculum. Les données sont recueillies parmi un groupe moyen de gradés récents travaillant dans le domaine. Ces données sont transmises à l'ordinateur qui produira sur imprimante une liste des compétences et de leur importance relative.

J'ai été invitée à participer à ces réunions en tant que représentante du P.C.C., groupe non-existant maintenant. Les directeurs de cours, sauf Ryerson et Lakehead qui ne font pas partie du programme Dacum, ont émis plusieurs doutes sur la valeur d'un tel exercice, énumérant les nombreux points de contact qu'ils ont déjà avec le bibliothécaire

educational consultant and a representative of the Programmes Branch, in order to delineate the job descriptions of the average library technician. The end product did have some peculiar inconsistencies, i.e. the very brief consideration given to cataloguing, and the emphasis on step-by-step procedures for taking a book out of the library.

The people from the Programmes Branch computerized the information obtained and the committee as well as the participating library technicians were asked to make necessary changes. Most of the Course Directors took out a lot of the clerical work that appeared.

We have heard nothing further and I shall be surprised if we do. I think the only worthwhile result of this might be for the library technicians who had to work so hard to define their jobs. We might profitably use their experience; that is, a group in an area could define their jobs and use it as a measure of the effectiveness of the local programme.

-Diana Myers

sur le marché du travail. Un de ces points de contact est ABO/OALT. Toutefois Programmes Branch avait déjà décidé d'y aller de l'avant. Le président de la Fédération des Enseignants, sur le conseil des autres directeurs de cours, a choisi dix personnes représentant les bibliothécaires dans divers emplois et dans divers genres de bibliothèque. Seulement une de ces dix personnes n'appartenait pas à ABO/OALT. Le groupe s'est rencontré durant trois jours en novembre 1978, avec un conseiller pédagogique et un représentant de Programmes Branch, afin de délimiter et de définir les descriptions de tâches pour un bibliothécaire moyen. Le résultat n'était pas bien équilibré: par exemple, on a passé très vite sur le catalogage et on s'est beaucoup attardé sur chacune des procédures en acquisitions.

Les gens de Programmes Branch ont transmis l'information ainsi obtenue à l'ordinateur et les dix bibliothécaires ont fait quelques corrections nécessaires. Les directeurs de cours ont enlevé beaucoup de tâches cléricales.

Nous n'avons pas eu de nouvelles depuis et je n'en attends pas. Je pense que le seul bon point ressortant de tout cet effort est que nous pouvons profiter de l'expérience et de tous les efforts des bibliothécaires participants qui ont tant travaillé à définir leur emploi. Ainsi, on pourrait définir son propre emploi et comparer au programme local.

-Diana Myers

GREETINGS FROM GERMANY

GRUSSE AUS DEUTSCHLAND

When first approached by OALT/ABO to write an article covering both my job and the many experiences I have encountered thus far in Germany, my main concerns were twofold; how and where to begin and just how I could best bring into perspective to the membership my many new found experiences.

As many of you may not know I am currently employed in the Baden Senior School Library which is the high school located on our Canadian Forces Europe base in Baden-Spellingen, West Germany. For those of you who are lacking the geography of Germany, Baden-Spellingen is located in the South of Germany right in the heart of the famous "Black Forest" and only minutes from both the French and Swiss borders. It is not uncommon for a group to travel across to France for an evening's entertainment of a delicious meal of "escargot".

My duties at Baden Senior encompass the entire spectrum of my training as a Library Technician and a great deal more (except sweep floors and wash windows). Among my specific duties are: book selection, ordering and processing; periodical selection and ordering, maintaining

SALUTATIONS DE L'ALLEMAGNE

Grusse aus Deutschland:

Quand l'ABO/OALT m'a demandé d'écrire un article décrivant mon travail et mes activités en Allemagne j'avais deux soucis: où commencer, et comment mieux mettre en perspective mes nouvelles expériences.

Comme beaucoup d'entre vous le savez déjà, et pour ceux qui l'ignorent, je suis employé dans la bibliothèque de Baden Senior High School, lycée sur la base des Forces Armées Canadiennes en

Europe à Baden-Spellingen, Allemagne de l'Ouest. Eh, si vous n'avez pas une bonne connaissance de la géographie de l'Allemagne, voici... Baden-Spellingen est dans le sud, en plein milieu de la Forêt Noire, à proximité des frontières française et suisse. Il arrive même que des groupes d'amis aillent passer une soirée en France où les repas d'escargots sont délicieux.

Mon travail à Baden Senior comprend toute la gamme des tâches que sait faire un bibliothécaire, et même plus (sauf balayer les planchers et laver les fenêtres). Plus spécifiquement ceci comporte: sélection et acquisition des livres et des périodiques, maintien du

of the kardex, working with the budget, original cataloguing and classification, maintenance of both the AV software and hardware; reference work; compiling new book lists every month and supervising of our student helpers. Next semester when my supervisor is teaching I will be left in charge of the library for most of the day. As you can see my duties and responsibilities are quite wide-ranging.

Living in Germany is an experience in itself and a "Learning Experience" in every sense of the word. For example, Iffezheim, the small village where I live is very typical of many of the smaller German villages; very neat and clean (the villagers actually go out and sweep off the street curb in front of their homes), small side streets, large and very ornate churches and the trademark of all German villages: their "Gasthaus".

Eating in one of these Gasthauses is an experience and a pleasure in itself that both your palate and stomach will savour. The food is exquisite and the meal sometimes takes as long as two hours to consume.

Travelling is another aspect of living over here and thus far my travels include a two week tour of Germany; Vienna, Austria; London, England; Bern and Lucerne, Switzerland; and the Alsace area of Northern France.

When not busy there are always things on the base to keep you busy such as bowling, curling, squash, T.G.I.F. beer call at the Officer's mess or just going to visit someone.

By surmising from what I have so tersely explained then perhaps one can appreciate the true meaning of the words: "Ich bin glücklich".

Auf Wiedersehen,
-Doug Willford

Kardex, budget, catalogage et classification, maintien des matériaux audiovisuels, travail de référence, listes mensuelles de nouveaux livres et direction des aides étudiants. Le semestre prochain, pendant que mon chef enseignera, je serai en charge de la bibliothèque presque toute la journée. Comme vous voyez mes tâches et mes responsabilités sont pas mal étendues.

Vivre en Allemagne, c'est un véritable expérience d'apprentissage. Par exemple, Iffezheim, le petit village typique où je demeure, est très propre (il est normal pour les villageois de sortir balayer les rues devant leurs maisons) avec de petites rues étroites, de grandes églises ornées, et la marque de tous les villages allemands: leur "Gasthaus". Manger dans un de ces "gasthaus" est un plaisir pour le ventre et pour le fin palais. Les mets sont merveilleux et on passe facilement deux heures à table.

Voyager, c'est un autre aspect de la vie ici. J'ai fait un tour de deux semaines en Allemagne; j'ai aussi été visiter Vienne, Autriche; Londres, Angleterre; Bern et Lucerne en Suisse; et la région Alsace de la France.

Pour les moments où on n'est pas trop occupé, la base offre des activités telles que le bowling, le curling, le squash, le T.G.I.F. appel de bière (beer call). Enfin, on peut toujours aller rendre visite à quelqu'un.

Eh bien, avec ces brèves explications, vous pouvez sûrement deviner et apprécier le vrai sens des mots: "Ich bin glücklich".

Auf Wiedersehen,
-Doug Willford

GREETINGS FROM

SAUDI ARABIA

SALUTATIONS DE

L'ARABIE SAOUDITE

GREETINGS FROM SAUDI ARABIA!

Hello from Riyadh. Thought it was about time I wrote you some of my impressions of living in Saudi Arabia.

The Saudis are very social people, and every business appointment is cause for much tea drinking, inquiring after the health of everyone in the family, and generally getting all the lay of the land before anyone approaches the real business reason for the visit. All the offices, even store front offices have huge sets of overstuffed chesterfields and chairs for the tea drinking. They have prayer call five times daily -- men go to the mosque and the women squat in the street and wait.

SALUTATIONS DE L'ARABIE SAOUDITE!

Un bonjour de Riyadh. J'ai cru qu'il était temps de vous écrire mes impressions de la vie en Arabie Saoudite.

Les Arabes sont des gens très sociables. Ainsi, l'introduction à chaque réunion d'affaires consiste à s'enquérir de la santé des membres de la famille, à boire beaucoup de thé et à s'informer de tout et de rien avant d'aborder le sujet de la réunion. Chaque bureau d'affaires et même les magasins étalent d'énormes sofas et chaises pour prendre le thé. Cinq fois par jour, ils sont appelés à la prière: les hommes se rendent à la mosquée et les femmes s'accroupissent dans la rue et attendent.

We have a lovely apartment on the outskirts of the city. Furnished as if it was Florida it has a beautiful courtyard with a swimming pool, tennis court, volleyball court and tea garden. The women in our compound are taken out each day on a mini-bus that has proscribed routes for each day in the week. Unless you are taken out by your husband, that's your trip for the day. You cannot even walk anywhere alone. However, we have a great group here - and of course lots of bridge.

I have worked a few days at the Riyadh International Community School - even substituted teaching English as a second language one day to kids from Sweden, Korea and Holland. The library is an eye-catcher. It's American funded, and as it has an American Post Office number, all literature enters the country uncensored. About 14,000 volumes for 3,000 children.

I have been working recently with a task force sent over here from Bell Canada. They are great guys and it's been nice to get back into the work force. It won't last long though, as female labour is a no-no here, and they hide you in a back room and tell you not to pound too hard on the typewriter in case some Saudi hears.

All in all you can see we are enjoying this adventure. There are lots of people to meet, many new market areas of the city to discover, and plenty of fun reading our atlas and deciding about our next trip. No complaints, except a bottle of gin would be a treat!

Regards,
Doris Hird

GIFTS/EXCHANGES

The Metropolitan Toronto Library Gifts and Exchanges Department, acts as a clearing house to ensure that the best possible use is made of material donated to the Library. It is also a Metro-wide clearing house for the public library systems of the City and Boroughs, to make certain that useful material surplus to one system is made available to others. Materials may vary from books and periodicals to non-book items such as greeting cards, trade cards, scrapbooks, manuscripts, scores, theatre programs, broadsides and old catalogues.

All material received is carefully examined and if it is not required for the Library's collections, an effort is made to place it in an appropriate collection elsewhere. Duplicate exchange lists of the accumulated surplus material

Nous demeurons dans un charmant appartement au faubourg de la cité. Meublé à l'Américaine; avec une belle cour, une piscine, un court de tennis et de volleyball ainsi qu'un jardin pour prendre le thé. Quotidiennement, les femmes de notre établissement se promènent dans un mini-autobus sur un parcours proscriit à l'avance pour chacun des jours de la semaine. C'est la seule sortie de la journée à moins de sortir avec son mari car l'on ne doit pas marcher seule dans la rue. Toutefois, nous avons un bon groupe ici et nous jouons beaucoup au bridge.

J'ai travaillé quelques jours à l'Ecole Internationale Communautaire et pendant une journée, j'ai même enseigné l'anglais langue seconde à des enfants de la Suède, de la Corée et de la Hollande. La bibliothèque est particulière. Elle est subventionnée par les Etats-Unis et la littérature qui arrive possède le numéro postal des Etats-Unis, ainsi toute la documentation entre au pays sans censure. Il y a approximativement 14,000 livres pour 3,000 enfants.

Dernièrement, j'ai travaillé avec une équipe opérationnelle envoyée par Bell Canada. Les gars sont formidables et c'est plaisant de retourner sur le marché du travail. Ça ne durera pas longtemps car ici ils n'approuvent pas de la main d'oeuvre féminine et les employeurs nous cachent en nous demandant de ne pas faire trop de bruit sur le dactylo au cas où un Arabe entendrait...

A tout prendre, il est évident que nous prenons plaisir à cette aventure. Il y a bien des gens à rencontrer, plusieurs nouveaux marchés dans la ville à découvrir et bien du plaisir à regarder notre atlas et à décider de notre prochain voyage. Aucune plainte mais une bouteille de gin serait un régal!

Meilleurs souvenirs,
Doris Hird

DONS/ECHANGES

Le Département de Dons et d'Echanges de la Bibliothèque de Toronto Métropolitain agit comme débouché pour assurer que les matériels donnés à la Bibliothèque sont utilisés aussi bien que possible. Il est aussi un débouché partout dans la Métropole pour les systèmes des bibliothèques publiques de la cité et des bourgs, pour assurer que le surplus des matériels utiles d'une système sont disponible pour les autres. Les matériels peuvent varier de livres et des périodiques aux articles non-livres, tels que des cartes de salut, des cartes de commerce, des albums, des manuscrits, des scores, des programmes de théâtre, des placards et des vieux catalogues.

Tous les matériels que le département reçoit sont soigneusement examinés, et s'ils ne sont pas nécessaires pour les

are compiled and sent out to libraries and educational institutions across Canada and overseas offering them the material at no charge other than that of transportation.

Gifts and Exchanges has been able to supply many reference tools to some of the community colleges which carry Library Technician courses for the students to practice on. Perhaps the major reference items passed on have been certain years of the Library of Congress Catalogue.

For more information about how your library might benefit from this service, contact: Miss J.M. Wright, Librarian, Gifts and Exchanges, Metropolitan Toronto Library, 789 Yonge Street, Toronto, Ont. M4W 2G8.

collections de la Bibliothèque, on essaie de les mettre autrepart dans une collection convenable. On compile des duplicats des listes d'échange des matériels excédents, et on les envoie aux bibliothèques et aux instituts éducatifs à travers le Canada et outre-mer. On les offre les matériels sans aucune charge sauf celui du transport.

Le Département de Dons et d'Echanges avait pu fournir beaucoup d'outils de référence pour les étudiants des quelques collèges communaux qui donnent des cours pour les bibliotechniciens. Les outils de référence les plus importants qu'on avaient donnés étaient peut-être certaines années du Catalogue de la Bibliothèque du Congrès.

Si vous voulez plus d'information sur comment votre bibliothèque peut profiter à ce service, vous pouvez contacter: Miss J.M. Wright, Librarian, Gifts and Exchanges, Metropolitan Toronto Library 789 Yonge Street, Toronto, Ont. M4W 3G8.

FROM THE REGIONS

NIAGARA

LIBRARY TECHNICIAN AWARD

One of the projects undertaken by the Niagara Regional Branch was the sponsoring of an award to a graduate from the Library Techniques course at Niagara College. The award, which is presented annually, will go to the student with the highest marks in library and library-related subjects. A small award is given to the student to keep, and the student's name is then added to a wall plaque which is housed in the Library Techniques Programme area.

NAME CHANGE

The name of our organization has been changed to Niagara Regional Branch of Ontario Association of Library Technicians/Association des Bibliotechniciens de l'Ontario. Our mailing address is: Niagara Regional Branch, OALT/ABO, P. O. Box 611 Niagara Falls, Ontario. L2E 6V5.

NOUVELLES DES REGIONS

NIAGARA

PRIX DU BIBLIOTECHNICIEN

Un des projets entrepris par la Section régionale de Niagara fut de commanditer un prix à un(e) bibliotechnicien(ne) diplômé(e) suivant le cours de bibliotechnique au Collège de Niagara. Ce prix, est décerné annuellement à l'étudiant(e) qui a eu les plus hautes notes en bibliotechnique et autres cours reliés à la bibliotechnique. L'étudiant(e) recevant ce prix voit son nom gravé sur une plaque. Cette plaque murale est en exposition à l'édifice où se donne les cours de bibliotechnique.

CHANGEMENT DE NOM

Notre association porte maintenant le nom suivant: Niagara Regional Branch of Ontario Association of Library Technicians/Association des Bibliotechniciens de l'Ontario. Notre adresse est: Section régionale de Niagara, Case postale 611, Niagara Falls, Ontario. L2E 6V5.

SUDBURY

Cambrian College is one of the many institutions offering the Library Technicians two-year program. Students entering the program are provided with a knowledge of the various skills involved in library work. Great emphasis is placed on the development, organization and maintenance of a collection of library materials. This extensive training should prepare the students for future employment, but does it really?

Each and every student should be able to function efficiently in any library setting upon receiving his/her diploma from the program. However, the qualifications of any library technician could be applied to many other environments aside from the library. But, we are not aware of exactly how and where we may offer our services to other organizations besides our obvious related field of work.

The OALT/ABO has suggested to the students that other library techs currently employed in the Sudbury district, come and state their job descriptions so that we may enrich our knowledge of our future. By knowing in advance what we can expect, we could be one step ahead of our prospective employers. With the job situation as it is, we could use every bit of help we can get. The graduating students want jobs and we want to give it our best shot, so with this type of preparation, we aim to succeed with our careers.

-Helen Luoma

SUDBURY

Le Collège Cambrian de Sudbury est parmi les institutions qui offrent le cours de deux ans en Bibliotechnique. Ce programme enseigne aux étudiants la science et les techniques du travail en bibliothèque. Le cours est axé sur le développement, l'organisation et le maintien de la collection d'une bibliothèque. Toutes ces notions devraient bien préparer les étudiants au marché du travail. Est-ce que ce but est vraiment accompli?

Chacun des étudiants diplômés devrait être assez compétent pour pouvoir travailler dans n'importe quel genre de bibliothèque. De plus, les qualifications d'un bibliotechnicien lui permettent de travailler dans divers domaines, autre que la bibliothèque. Néanmoins, nous sommes incertains pour ce qui est de l'approche... A qui et où pouvons nous offrir nos services.

L'ABO/OALT a suggéré aux étudiants qu'ils demandent aux bibliotechniciens employés présentement dans le district de Sudbury de donner leur description de tâches afin que les étudiants puissent mieux comprendre le marché de travail qui les attend. En sachant à l'avance ce que les employeurs requièrent de leurs bibliotechniciens, nous serions un pas en avant d'eux. Vu le manque d'ouvertures sur le marché du travail, toute information serait appréciée afin d'aider nos diplômés qui désirent trouver un bon emploi et qui veulent réussir leur carrière.

-Helen Luoma

SPECIAL PROJECTS

The graduating Library Technician students at Cambrian College worked on a number of special projects, which involved in-depth studies of various topics. The resulting bibliographies and information packages represented a broad spectrum of interest.

Some of the areas researched were: Publishing; Canadian folk legends; autistic children; career planning; law and criminology; personal experiences in prisons; the physically disabled; health services; history of libraries in the Sudbury region; orientation including such themes as the exceptional child, the child as learner and worker, children in the media and the child as citizen.

For additional information on any of these projects, contact Vicki Skelton or Adolphe Amadi at Cambrian College, (705) 566-8101.

-Linda Davis

Pendant ce semestre, les étudiants en bibliotechnique au Collège Cambrian travaillent à des projets spéciaux. Cela implique une étude en profondeur de divers sujets par des bibliographies et des fichiers d'information. Voici quelques sujets de recherche: édition; légendes du folklore canadien; enfants autistiques; planification de carrière; loi et criminologie; expériences personnelles en prison; les handicapés; les services de santé; l'histoire des bibliothèques dans la région de Sudbury; information afin d'orienter les étudiants internationaux; l'Année Internationale de l'Enfant, y compris certains thèmes, tels que: l'enfant exceptionnel, l'enfant en tant qu'élève et travailleur, l'enfant dans la publicité et l'enfant en tant que citoyen.

Pour informations supplémentaires sur ces projets, se mettre en contact avec Vicki Skelton ou Adolphe Amadi au Collège Cambrian au numéro (705) 566-8101.

-Linda Davis

HALTON/PEEL

Halton/Peel branch held their annual general meeting on February 27, 1979. Elected to the 1979 executive were: President: Virve Tremblay; Vice-President: Judy Kellond; Secretary: Mary Jennings; Treasurer: Trish Ratcliff; Director: Mary MacKinnon; Planning & Publicity: Ann Marie Duff.

Halton/Peel has a new job liaison person. Contact: Gisela Smithson, 3176 Jessica Court, Mississauga, Ont. L5C 1X6. (416) 279-9973 (res.) or (416) 335-9700 (bus.).

OF INTEREST

A booklet entitled, "The Library Technician/ Les Bibliotechnicien (ne)s" has been prepared by OALT/ABO and is now available for purchase. The booklet outlines the role, duties, educational requirements and employment possibilities of library technicians. Copies are available to members for 90¢ each, and to non-members for \$1.00 each, from: Publications, OALT/ABO; P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 5C1.

Articles of Interest:

1. "Evaluating materials for children & young adults": John G. Wright; Canadian Library Journal, December 1978.

2. "Growing pains - a look at children's book publishing in Canada": Betty Dyck; Canadian Author and Bookman, vol. 54, no. 2, issue no. 1, 1979.

3. "Research and measurement in library services to children"; Adde M. Fasick; Canadian Library Journal, October 1978.

HALTON/PEEL

La branche Halton/Peel a eu leur annuel réunion général le 27 février, 1979.

Les suivants ont été élus à l'exécutif: le Président: Virve Tremblay, le Vice-Président: Judy Kellond; la Secrétaire: Mary Jennings; le Trésorier: Trish Ratcliffe; la Directrice: Mary MacKinnon; en charge des plans et de la publicité: Ann Marie Duff.

Halton/Peel a un nouveau officier chargé d'emplois. Vous pouvez parler ou écrire à Gisela Smithson, 3176 Jessica Court, Mississauga, Ont. L5C 1X6. (416) 279-9973 (à la maison) ou (416) 335-9700 (au travail).

D'INTERET PARTICULIER

Un livret intitulé "The Library Technician/ Les Bibliotechnicien (ne)s" a été préparé par l'ABO/OALT et il est maintenant disponible pour être acheté. Ce livret dessine les contours du rôle, des devoirs, des nécessités éducatives, et des possibilités de placement des bibliotechniciens. Le prix est 90¢ la copie pour les membres et \$1.00 pour non-membres. Ecrivez à: Publications, OALT/ABO; P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 5C1.

Articles de périodiques d'intérêt:

1. "Evaluating materials for children & young adults": John G. Wright; Canadian Library Journal, December 1978.

2. "Growing pains - a look at children's book publishing in Canada": Betty Dyck; Canadian Author and Bookman, vol. 54, no. 2, issue no. 1, 1979.

3. "Research and measurement in library services to children"; Adde M. Fasick; Canadian Library Journal, October 1978.

.....

This newsletter is published three times a year by: Ontario Association of Library Technicians/Association des bibliotechniciens de l'Ontario. P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 5C1. The subscription rate is \$5.00/year. Single copies are \$2.00.

Articles for printing should be submitted one month prior to publication date to Jackie Druery & Anna Marchione, Editors. (The editors reserve the right to edit all contributions.)

.....

Ce bulletin est publié trois fois par année par: Association des bibliotechniciens de l'Ontario/Ontario Association of Library Technicians, P.O. Box 682, Oakville, Ont. L6J 5C1. Le prix d'abonnement est \$5.00 par année; le prix d'un seul numéro est \$2.00

Les articles doivent être soumis un mois avant la date de publication aux éditeurs Jackie Druery & Anna Marchione. (Les éditeurs se réservent le droit d'éditer toutes les contributions.)